

  
**LA GAZETTE**  
DU POLYPHONE

ET COMBIEN ÊTES-VOUS ?

33



Batta'

# L'édito de Philippe-Jean Catinchi

Démasquons le langage !

Facile à dire mais pas si simple pour le mot lui-même.

Oublions la philosophie creuse de la si bien prénommée Sibeth Ndiaye – éphémère porte-voix de la Macronie, elle ne fut pas même une femme puissante, telle que sa glorieuse homonyme les célébra jusqu'à décrocher le Goncourt 2009 avec *Trois femmes puissantes* – pour qui le port du masque était malaisé et de toute façon inutile...

Si le masque depuis toujours sert à dissimuler l'identité de celui qui le porte puisqu'il couvre tout ou partie du visage d'une personne – et les latinistes savent que *persona* désigne le masque chez les Romains – il n'est pas si simple d'en retrouver l'origine.

Une fois établi que masque a été emprunté dès le XVIe siècle à l'italien *maschera*, tout est flou.

Pour le lexicographe Lorenzo Franciosini di Catelflorentino qui traduisit le premier *Don Quichotte* en italien (1622-25), le mot viendrait du monde ibérique et du castillan *mascara* en y lisant un visage (*cara*) de plus (*mas*). Ce sera une jolie anticipation de la carrière héroïque de Don Diego de la Vega, qui apparaît dans la littérature, et aussitôt après au cinéma (1919 sous la plume de Johnston McCulley et 1920 sous les traits de Douglas Fairbanks) que bien plus tard. Zorro attendra... Fausse piste.

A la même époque le philologue Claude Saumaise, protestant qui ne masquait pas son rejet de tout accommodement avec Richelieu penche pour la matrice grecque *baskainô*, calomnier mais aussi charmer, fasciner, ensorceler. Va pour la sorcellerie alors ? Pourquoi pas d'autant qu'en Grèce antique les sorcières sont masquées. Des femmes dangereuses comme les prostituées dont le fard excessif semble un masque encore.

Reste l'hypothèse flamande, *macula* (tache) noirceur qui défigure...

En fait ce que cache le masque est préservé de l'identification : le bourreau partout, ici le catenacciu, le bandit qu'il dévalise banques ou diligences ou l'anarchiste qui idéalise Guy Fawkes, héros de la Conspiration des poudres (1605) pour signer *V comme Vendetta* quatre siècles plus tard avec la reprise politique qui s'en suit...

Promis, demain on rit (comme le veut le masque de comédie)



# La rubrique

de Jean-Claude Casanova

L'ouverture officielle des Rencontres, c'était ce mardi à 18h dans l'Oratoire pour un concert très particulier : la rencontre de la poésie russe et de la Bretagne. Des textes de **Françoise Morvan** mis en résonance avec les chansons du répertoire traditionnel breton interprétées par **Annie Ebrel** et avec la poésie russe dites superbement par **André Markowicz**, le tout accompagné par la contrebasse d'**Hélène Labarrière**.

On aurait pu penser que ce serait austère. Bien au contraire, ce fut un réel enchantement !

Le concert de 21h30 est ouvert par **A Filetta**, avec *Dormi*, *Kyrie* et *U Sipolcru*, avant d'introduire **Piers Faccini** qui présente, accompagné par une excellente violoncelliste, le répertoire de son album *Shapes of the Fall*.

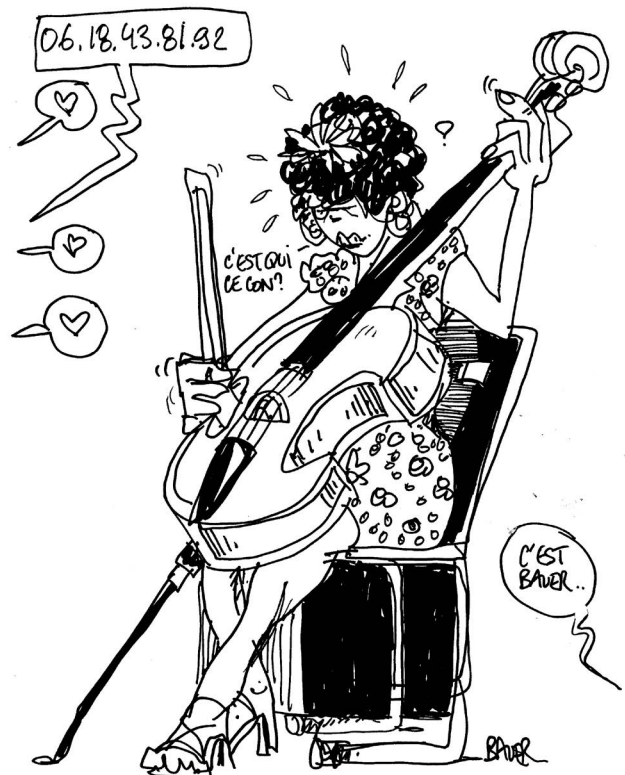
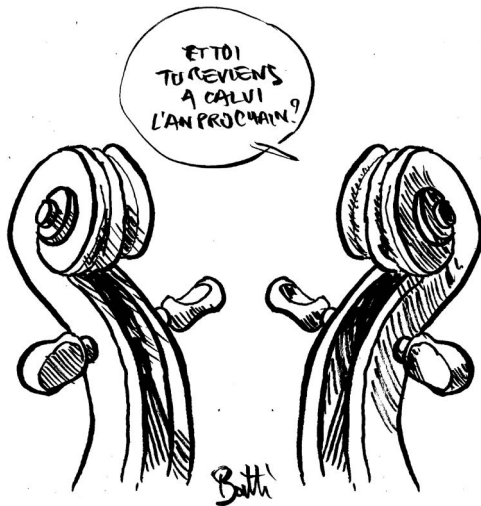
Une musique inclassable, nourrie de folk, de la tradition italienne, de modes turcs, de sons du Maghreb et de musique baroque. Des chants en français, en anglais, en italien, en espagnol ou en arabe. Le duo est rejoint pour un morceau par **Ana Carla Maza**, que l'on a hâte de retrouver mercredi matin. Le thème de l'effondrement du monde aurait pu être sinistre ; il est empreint de gravité, mais lumineux.

Une belle soirée d'ouverture !

WEB [l-invitu.net](http://l-invitu.net)



# Ana Carla Maza

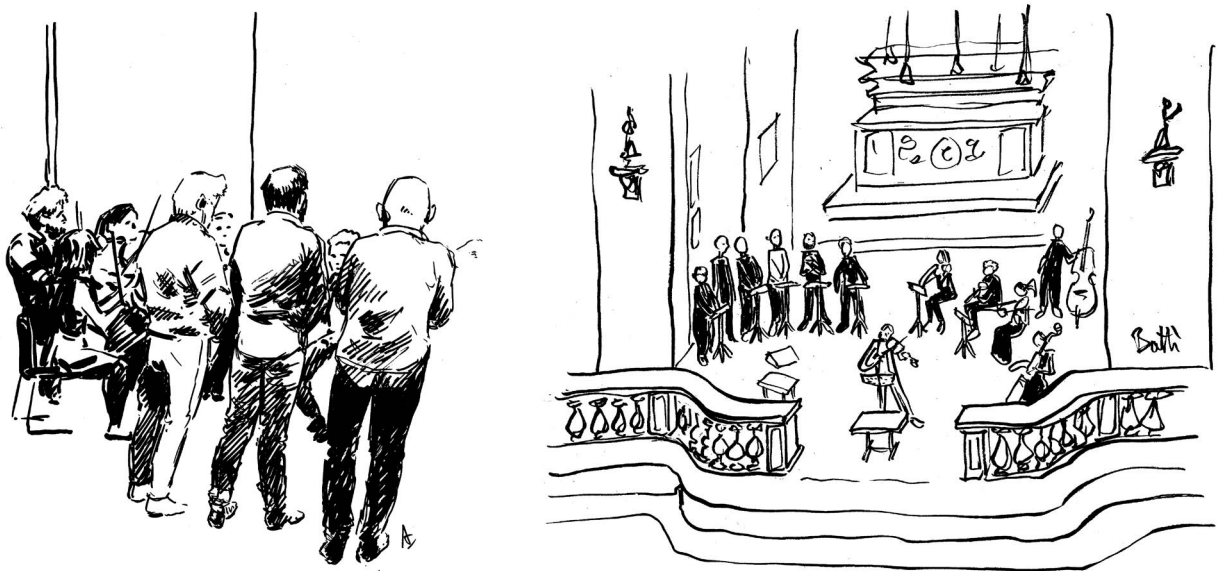




ANA CARLA MAZA  
FAIT UN TABAC  
À L'ORATOIRE ...



# A Filetta & l'Ensemble Conductus





JEAN-CLAUDE, Y'A L'ENSEMBLE DES CONDUCTEURS DE BUS  
QUI DEMANDE À PARLER À LA DIRECTION!



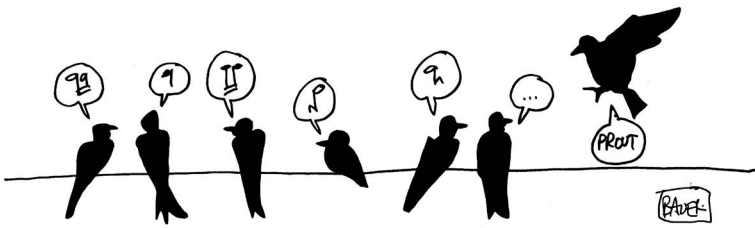
ENSEMBLE CONDUCTUS.



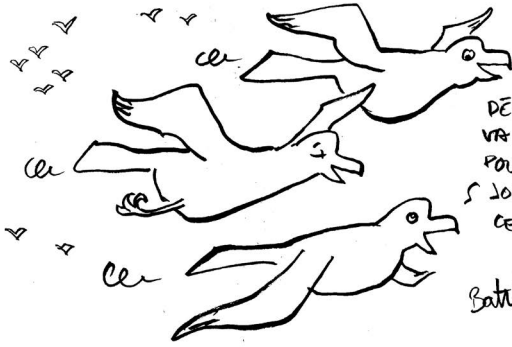
# Vincent Peirani, François Salques, Jean Boucault & Johnny Rasse



CHANTEURS D'OISEAUX...

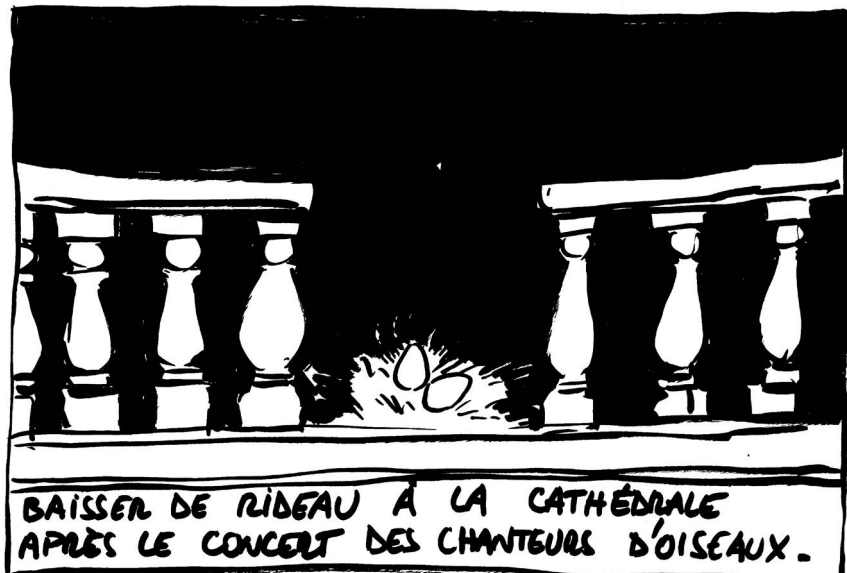


JOHNNY RASSE  
CHANTEUR D'OISEAUX



DÉPECHONS-NOUS  
VRA Y AVOIR DU MONDE  
POUR LE CONCERT DE  
JOHNNY RASSE ET JEAN BOUCAULT  
CE SOIR !!

BATA



BAISSER DE RIDEAU À LA CATHÉDRALE  
APRÈS LE CONCERT DES CHANTEURS D'OISEAUX.





# Programme du jour

11:00 ORATOIRE

Salon de musique proposé par Frank Tenaille

*Les musiques du monde et les îles*

18:00 ORATOIRE

Stephane Casalta, Armoniosoincanto

Luca Falomi & Rosela Libertad

*Canti a Lucendiluna*

21:30 CATHÉDRALE

Sandrine Luigi et A Filetta

*De la réalité aux mythes*

